

# B2-páholy

Zalán Tibor

(és néhány haiku-megforgatás...)

1.

Temető mellett  
vezet az út Fekete  
sírcsokrok Varjak

2.

Varjak sírcsokra  
tölti meg a temetőt  
Elmerült az út

3.

Elengedni és  
elfelejteni Sírní  
ha szól a halott

4.

Elfelejteni  
Elengedni Hallgatni  
ha sír a halott

5.

A Göncölszekér  
megállt ablakomban Hív  
Vár Elindulok

6.

Lassan indulok  
Ablakomban megállt vár  
hív a Göncölszekér

7.

Messzire dobott  
kavics csak létezésünk  
vissza sose tér

8.

Sosemvolt téren  
eldobva hever létük  
Magányos kavics

---

# NAPÚT

Irodalom, művészet,  
környezet

XIV. évfolyam 2. szám

A Cédrus Művészeti Alapítvány megbízásából kiadja a Napkút Kiadó Kft. Megjelenik évente tízszer.  
Főszerkesztő: **Szondi György**. Szerkesztik: **Bába Szilvia** (művelődés), **Babics Imre** (vers),  
**Balázs Géza** (nyelvművelés), **Bognár Antal** (évkönyv), **Borbély András** (dokumentum),  
**Elek Szilvia** (zene), **Kovács Ildikó** (szöveggondozás), **Prágai Tamás** (próza), **Sebeők János** (környezet),  
**Szondi Bence** (törtélel), **Vincze Ferenc** (műbírálat, főszerkesztő-helyettes), **Wehner Tibor** (művészet).  
Szerkesztőségvezető: **Szondi Eszter**.

Napút-kör: **Csűrös Miklós, Doncsev Toso, Gráfik Imre, Hankiss Elemér, Dr. Koncz Gábor, Radnóti Zsuzsa, Rakovszky Zsuzsa, Szörényi László** (tisztelőtbeli konzulensek).

Alapította: **Masszi Péter**. Lapterv: **Gosztola Gábor**.

Szerkesztőség: 1014 Budapest, Szentháromság tér 6. mfsz. 29. • Telefon/fax: (1) 225-3474 • Mobil: (70) 617-8231

E-mail: [napkut@gmail.com](mailto:napkut@gmail.com) • Honlap: [www.napkut.hu](http://www.napkut.hu)

A Cédrus Művészeti Alapítvány adószáma: 18110661-2-41

Nyomdai kivitelezés: Érdi Rózsa Nyomda. Terjeszti a Hírker Zrt. és az NH Zrt. ISSN: 1419-4082

## B2-páholy

Zalán Tibor haikui. . . . . borítóbelső

## Évgyűrűk

Terebess Gábor: Terebesfehérpataktól  
a zen haikui . . . . . 3

Macuo Basó, Josza Buszon, Taneda Szantóka  
és Odzaki Hoszai haikui  
(Terebess Gábor fordításai) . . . . . 5

Fodor Ákos: Kavics a mérlegen . . . . . 6

## Kavicssteremtés

A sok haikuszerzőt felsorolni itt nem tudjuk.  
Alkotásaik nevük (álnévük) sorrendjében  
következnek – ettől csak egy-két helyen, törde-  
lési szempontból térünk el. . . . . 7–25

Németh Péter Mikola: Öt haiku  
az örökkéva(l)lókra . . . . . 26

Nagy Zopán: „Ünnepi” dupla; Két táj;  
Karcolatok . . . . . 27

Szegedi Kovács György: Kavicsok. . . . . 28

## Hetedhét

Tomas Tranströmer haikui  
(Tillinger Gábor fordításai) . . . . . 29

Richard Dokey: Sánchez  
(Vraukó Tamás fordítása) . . . . . 30

Vraukó Tamás: Narratívák:  
asszimiláció vagy integráció? . . . . . 40

Pál Judit: Unatkozó szerzetesektől a Pokolig . 45

Giampaolo Dossena: Az olasz irodalom  
bizalmas története  
(Pál Judit fordítása) . . . . . 47

Philippe Blasband: A játék  
(Károly Judit fordítása) . . . . . 56

Václav Pankovčín: Csodabogár  
(Árgyelán Erzsébet fordítása) . . . . . 58

Michel Onfray: Sztálin koporsója mögött  
(Romhányi Török Gábor fordítása) . . . . . 60

## Tárlat

Haigák

Nerhaft Antalné és Szabolcsi Erzsébet  
alkotásai, Rába Ildikó Mariann versei  
(Bauer Andrea fotóival) . . . . színes melléklet  
Kalmár János: Találkozások . . . . . 65

Börcsök Mária: Romlásnak indult? . . . . . 66

**Ablak**

Ritter György: Elfelejtett történelem  
(Gyarmati György: A Rákosi-korszak) . . . . . 77

Marczinka Csaba: Emlékkönyv  
(Róbert Péter: Egyenlő jog a hősi halálra) 80

Hegedűs Imre János: Mózsi Ferenc villanófényei  
(Mózsi Ferenc: Csontkovács) . . . . . 82

Madár János: Virágok anyanyelvén  
(Baka Györgyi: Belső zarándok) . . . . . 85

G. Komoróczy Emőke: Árvaságok  
(Madár János: Hullong az idő). . . . . 87

Doncsev Toso: A lelkek sepregetője  
(Rumen Sztjojanov: Lassúdad szavak) . . . . . 90

Bakos Ferenc: Szatori egyes szám  
második személyre  
(Terebess Gábor: Haiku a poggyászbán) . . 92

Hétfvári Andrea: faragott fejfák, Ornamentek . 94

Szűgyi Zsolt: 6 haiku . . . . . 96

Kiss Anna: Rengések, a hős ideje. . . . . 97

Dienes István: Harangsziratók . . . . . 98

Bíró József: Öregedőben . . . . . 99

Dr. Ruzsicska Mária: Kapaszkodó . . . . . 100

**Mustra**

Jan Kuntur: A perem-lét könyve  
(Vándor Anna fordítása) . . . . . 102

**Szóvár**

Balázs Géza: Mi a teendő? . . . . . 117

Minya Károly: Nyelvstratégiai feladatok . . . . 119

**Napút Hetedhét-díj**

Margócsy István: Laudáció Galgóczy Árpádról 123

**Dokumentum**

Orbán Ottó köszöntő sorai . . . . . 126

E számunk szerzői. . . . . 128

**Illusztrációk**

Kalmár János festett kövei . . . . . 6, 21, 96

**Melléklet**

**Káva Téka - Napút-füzetek 62.**

Doma-Mikó István: Sógunok, kémeek, kamikazék  
és a magyarszerető király

**NAPÚT**

Irodalom, művészet,  
környezet

XIV. évfolyam 2. szám

**Kavicssteremtés**

Ötödik alkalommal írta ki műhelyünk (ezúttal) **kavics** témában haiku- és haibunszerző pályázatát. Nem is igazán pályázat ez (meghirdetése szerint se), hisz díjak voltaképp nincsenek. A „jutalom” a közlés: 92 beküldő munkáiból teszünk közlé a sikeres, szép alkotásokat. Ennyi bennünket megtisztelő versmester szerepel e válogatásban közel kétszáz közül. Nem versenyeredményt hirdetünk tehát, midőn kiemeljük mégis kilencüket, akik szerintünk leginkább eltalálták e japán versforma magyar háromsorosát ezúttal, e témát fogalmazva meg finoman, művészi erővel. A pályázat győztese **Móritz Máttyás**. További kiemeltek: **Benda Katalin, Csata Ernő, Habos László, Jónai Zs. Balázs, Kerti Károly György, Szabolcsi Erzsébet, Terebess Gábor** és **Vihar Judit**. Mindenkinek köszönjük küldését, s reméljük, újra találkozunk majd műveikkel.

**\*\*\***

Lapszámaink rendre miniinformációval szolgálnak a benne közlő alkotókról (128–129. oldal). Ezúttal, igen, ennyi oldalra rúg a lajstrom, amelyben a szerzők olykor álnevükön szerepelnek, máskor kérik, tekintsünk el adataik nyilvánosságra hozatalától. Természetesen valamennyiük kérését tiszteletben tartjuk.